

汇聚两国人民力量 推进中美友好事业

——在美国友好团体联合欢迎宴会上的演讲

(2023年11月15日,旧金山)

中华人民共和国主席 习近平

女士们,先生们,朋友们:

很高兴在旧金山,同美国各界朋友见面,共叙友情,共话友好。1985年我第一次访问美国,就是从旧金山入境,我对美国的第一印象来自旧金山,至今还保存着一张在金门大桥的留影。

首先,我要向组织这次活动的美中关系全国委员会、中美贸易全国委员会、亚洲协会、美国对外关系委员会、美国商会等友好团体表示衷心感谢!向长期致力于中美关系发展的美国朋友表示诚挚问候!向友好的美国人民致以良好祝愿!

旧金山见证了中美两国人民百年交往的历史。158年前,大批中国工人来到美国,修建连接东西海岸的太平洋铁路,华路蓝缕,在旧金山建起了西半球历史最悠久的唐人街。从这里出发,中美两国之间发展起7600亿美元双边贸易和累计2600多亿美元双向投资,建立起284对友好省州和友好城市关系,最多每周300多个航班和每年500多万人次的相互往来。这是全世界近四分之一人口共同绘就的宏伟画卷。

旧金山见证了中美建设美好世界的努力。78年前,在携手战胜法西斯主义和军国主义之后,中美共同参与发起旧金山制宪会议,推动建立了联合国,中国第一个在《联合国宪章》上签字。从这里出发,二战后的国际秩序得以建立,100多个国家相继获得了民族独立,几十亿人口最终摆脱了贫困,世界和平发展进步的力量不断成长。这是各国人民和国际社会携手取得的硕果。

女士们,先生们,朋友们!

中美关系的根基是由人民浇筑的。第二次世界大战时期,我们两国共同为和平和正义而战。陈纳德将军带领美国志愿者奔赴中国战场,组成了著名的飞虎队。他们不仅直接对日本侵略者作战,还建起了向中国运送急需物资的驼峰航线,1000多名中美机组人员牺牲在这条航线上。日本偷袭珍珠港后,1942年美国空军16架B-25轰炸机奔袭日本,由于油料不足,杜立特中校等飞行员在中国弃机跳伞,中国军民奋勇救助,日军竟因此屠杀了25万中国平民。中国人民没有忘记飞虎队。我们在重庆专门修建了纪念馆,邀请了1000多名飞虎队老兵及其家属回到中国,我同他们中的一些人也一直有书信往来。最近,飞虎队老兵、103岁高龄的莫耶和98岁高龄的麦克马伦来到中国,登上了长城,受到中国人民热烈欢迎。美国人民也没有忘记殊死营救美国军人的中国人民。浙江衢州有一个杜立特行动纪念馆,当年获救的美国军人的后代经常来到这里,向见义勇为的中国人民表达敬意。我相信,血与火铸造的中美两国人民友谊一定能够代代相传。

中美关系的大门是由人民打开的。两国曾经隔绝对立22年。是时代潮流让我们走向彼此,是共同利益让中美超越分歧,是人民愿望让两国打破坚冰。1971年,美国乒乓球代表团来到北京,小球转动了大球。此后不久,曼斯菲尔德先生率领的第一个美国国会议员代表团来了,包括艾奥瓦州州长罗伯特·雷在内的第一个美国交往代表团来了,许多工商界人士也来了,掀起了中美友好交往的浪潮。世界走出新冠疫情大流行后,我在北京见到了基辛格博士、比尔·盖茨先生,都对彼此抱有好感和兴趣。正是善意友好的涓滴汇流,让宽广太平洋不再是天堑;正是人民的双向奔赴,让中美关系一次次从低谷重回正道。我相信,中美关系的大门一旦打开,就不会再被关上。两国人民友好事业一经开启,就不会半途而废。人民友谊之树已经长大,一定能经风雨。

中美关系的未来是由人民创造的。越是困难的时候,越需要拉紧人民的纽带、增进人心的沟通,越需要更多的人站出来



当地时间11月15日晚,国家主席习近平在美国旧金山出席美国友好团体联合举行的欢迎宴会。这是习近平发表重要演讲。

新华社记者 姚大伟 摄

为中美关系鼓与呼。我们要为人民之间的交往搭建更多桥梁、铺设更多道路,而不是设置各种障碍、制造“寒蝉效应”。我今天同拜登总统达成重要共识,两国将推出更多便利人员往来、促进人文交流的措施,包括增加中美客运直航航班,举办中美旅游高层对话,优化签证申请流程等。我们期待着两国人民多走动、多来往、多交流,共同续写新时代两国人民友好的故事!我也期待着加州和旧金山在中美友好的征程上继续领跑!

女士们,先生们,朋友们!

我们处在一个充满挑战变化的时代,也处在一个充满希望的时代。世界的未来需要中美合作。作为世界上最大的发展中国家和发达国家,中美要好好打交道。面对变乱交织的世界,中美更要有宽广的胸怀,展现大国格局、拿出大国担当、发挥大国作用。

我一直在思考,如何让中美关系这艘巨轮避开暗礁浅滩、穿越狂风巨浪,不偏航、不迷失、不碰撞?首先要回答的是,中美到底是对手,还是伙伴。这是一个根本的、也是管总的问题。道理很简单,如果把对方视为最主要竞争对手、最重大地缘政治挑战和步步紧逼的威胁,必然导致错误的政策、采取错误的行动、产生错误的结果。中国愿意同美国做伙伴、做朋友。我们处理中美关系的根本遵循就是相互尊重、和平共处、合作共赢。

相互尊重是人与人打交道的基本礼数,也是中美两国相处的起码准则。美国有独特的历史文化和地理位置,塑造了自身的发展道路和社会制度,我们充分尊重。中国特色社会主义道路是在科学社会主义理论指导下走出来的,植根于5000多年绵延不断的中华文明,我们同样感到自豪。两条道路不同,但都是人民的选择,都通向全人类共同价值,都应该得到尊重。

和平共处是国际关系基本准则,更是中美两个大国必须守住的底线。把坚持和平发展的中国视为威胁,搞你输我赢、你兴我衰的零和博弈是走偏了方向。中国从不赌美国输,从不干涉美国内政,也无意挑战 and 取代美国,乐见一个自信开放、发展繁荣的美国。同样,美国也不要赌中国输,不要干涉中国内政,应该欢迎一个和平、稳定、繁荣的中国。

合作共赢是时代发展的潮流,也是中美关系应该有的底

色。中国正致力于高质量发展,美国也在着力振兴经济,双方合作空间无限广阔,完全可以相互成就、互利共赢。中方提出的共建“一带一路”倡议以及全球发展倡议、全球安全倡议、全球文明倡议,始终面向各国开放,包括美国。中方也愿参与美国提出的多边合作倡议。今天上午,我同拜登总统同意本着相互尊重精神,推动两国在外交、经贸、人文、教育、科技、农业、军队、执法、人工智能等领域开展对话合作,把合作的清单拉得更长,把合作的蛋糕做得更大。我要告诉大家,中方对芬太尼对中国人民尤其是青少年的毒害深表同情,我和拜登总统已同意成立禁毒工作组,进一步开展合作,协助美国应对毒品的滥用。我愿在此宣布,为扩大中美两国人民特别是青少年一代交流,中方未来5年愿邀请5万名美国青少年来华交流学习。

不久前,华盛顿国家动物园的3只大熊猫回到中国。我听说很多美国民众特别是孩子们依依不舍,专门到动物园去送行。我还了解到,圣迭戈动物园和加州人民热切期盼大熊猫能重返加州。大熊猫是中美人民的友谊使者。我们愿继续同美国开展大熊猫保护合作,努力满足加州人民的愿望,增进两国人民友好感情。

女士们,先生们,朋友们!

中国是世界上最大的发展中国家。工作得更好,生活得更好,孩子们成长得更好,是14亿多中国人民的殷切心愿。中国共产党就是给人民办事的,人民对美好生活的向往就是我们的奋斗目标,就是必须守住的人民的梦。经过百年探索和接续奋斗,我们已经找到了一条适合自己的发展道路,正在以中国式现代化全面推进中华民族伟大复兴。

我们致力于团结奋斗,让全体中国人民一起迈向现代化。人口众多是中国的基本国情。再大的成就除以14亿都会变得很小,再小的问题乘以14亿都会变得很大,这就是大的难处。同时,大也有大的优势。中国共产党领导、中国特色社会主义制度、人民群众的拥护和支持是我们最大的优势。中国是超大规模经济体,形成了超大规模市场。前不久,我们成功举办第六届中国国际进口博览会,吸引了来自包括美国在内的128个国家的3400多家企业参展,美国连续6届展览面积最大。14亿多中国人民迈向现代化是中国带给世界的巨大机遇。

共同续写新时代两国人民友好的故事

——习近平主席在美国友好团体联合欢迎宴会上的演讲引发广泛共鸣

新华社记者

当地时间11月15日晚,在见证了中美两国人民百年交往历史的旧金山,美国友好团体联合举行欢迎宴会,热情欢迎中国国家主席习近平。

“任何一项伟大事业要成功都必须从人民中找到根基、从人民中集聚力量、由人民来共同完成。中美友好就是这样一项伟大事业。让我们汇聚起两国人民的力量,赓续中美友谊,推进中美关系,努力为促进世界和平和发展作出更大贡献!”

习近平主席在宴会上的重要演讲引发美国各界及多国人士广泛关注和强烈共鸣。他们认为,习近平主席的演讲为中美增进友谊、加强合作指明了方向,为促进世界和平和发展注入了动力。

“民间友谊的积极推动者”

“能够受邀参加宴会,并见到习主席,我觉得非常荣幸。习主席与我们都是民间友谊的积极推动者。”美国飞虎队家族后人、鼓岭历史文化研究者穆言灵说。

今年72岁的穆言灵是鼓岭外侨的后人,她的公公穆谨仁曾在福州任教,后来又作为美国飞虎队成员支援中国抗战。她说,友谊是一种持久的感情状态,包括对一个人的敬重或尊重,以及信任。“我们特别感谢习主席提升了中美两国人民之间友谊的重要性,这份友谊关乎未来。”会见来访的美国友人、复信美国友好人士、致信中美民间友好活动……习近平主席一直在关心和推动中美民间交往与地方合作,推动中美民间友好关系向前发展。

回忆起第一次同美国网友住在艾奥瓦州的日子,习近平主席在演讲中深情地说:“这是我同美国民众首次面对面接

我们致力于共同富裕,让每一个中国人都过上美好生活、摆脱贫困,是中华民族千年梦想。共同富裕,是中国人民的共同期盼。我不到16岁就在陕北的一个小村子里同农民住在一起,干在一起,知道人民愁什么、盼什么。从那时到现在,半个世纪过去了,在人民中间让我觉得踏实,同人民在一起让我有力量。我将无我、不负人民,这就是我终生的信念。我刚担任中共中央总书记和中华人民共和国主席时,中国还有1亿人生活在联合国标准的贫困线以下。经过8年艰苦奋斗,这些贫困人口已全部脱贫,提前10年实现了联合国2030年可持续发展议程的减贫目标,1800多名中共党员在扶贫攻坚的岗位上献出了生命。

我们的目标不是少数人的富裕,而是全体人民共同富裕。就业、教育、医疗、托幼、养老、住房、环境,这些老百姓的身边事、贴心事、具体事正不断融入中国国家发展的顶层设计,不断变成老百姓的获得感、幸福感、安全感。我们将继续推动高质量发展,让现代化成果惠及全体人民。这是中国共产党的初心使命,是我们对人民的承诺,也必将在人民支持下实现。

我们致力于全面发展,让人们的物质和精神世界同样富足。中国人很早就懂得“衣食足而知荣辱”。物质贫困不是社会主义,精神贫乏也不是社会主义。中国式现代化是以人民为中心的现代化,其中一个重要目标就是在不断提高国家经济实力、人民生活水平的同时,不断丰富人民的精神世界、提高全社会文明程度、促进人的全面发展。我提出全球文明倡议,就是要推动国际社会解决物质和精神失衡问题,共同推动人类文明不断进步。

我们致力于永续发展,让人与自然和谐共生。“天人合一”、“道法自然”是中华优秀传统文化的重要理念。我们身处同一个地球村,在我们有生之年可能找不到另一个星球供人类生存了。英语里也有一句:“地球不是我们从祖辈那里继承的,而是向我们的子孙借来的。”2002年我在福建担任省长时就提出福建要建成中国第一个生态省。到浙江工作后,2005年我又提出“绿水青山就是金山银山”,如今这已成为中国人民的共识。现在,全球光伏发电装机容量接近一半在中国,全球新能源汽车一半以上行驶在中国,全球四分之一的新增绿化面积来自中国。我们力争2030年前实现碳达峰,2060年前实现碳中和。我们说到做到。

我们致力于和平发展,推动构建人类命运共同体。中华文明传承的是和平和睦和谐的理念,中国没有对外侵略扩张的基因。中国人民对近代以后自身遭受的动荡和苦难刻骨铭心。我经常讲,中国人民反对的就是战争,求的就是稳定,盼的就是天下太平。中华民族伟大复兴的实现离不开和平稳定的国际环境。我们决不会走通过战争、殖民、掠夺、胁迫等方式实现现代化的老路。

新中国成立70多年来,中国没有主动挑起过任何一场战争和冲突,没有侵占过别国一寸土地,是唯一将和平发展写入宪法和执政党党章、上升为国家意志的大国。中国是现行国际秩序的受益者和维护者。我们将坚定维护以联合国为核心的国际体系,维护以国际法为基础的国际秩序,维护以联合国宪章宗旨和原则为基础的国际关系基本准则。无论今后发展到哪一步,我们都永远不称霸、不扩张,不强加于人,不谋求势力范围,不同任何国家打冷战热战。中国将坚持对话而不对抗、结伴而不结盟,继续奉行合作共赢的开放战略。中国追求的不是独善其身的现代化,愿同各国一道,实现和平发展、互利合作、共同繁荣的世界现代化,推动构建人类命运共同体!

女士们,先生们,朋友们!

历史长河大浪淘沙,最终沉淀下来的总是最有价值的东西。不论形势如何变化,中美和平共处的历史逻辑不会变,两国人民交流合作的根本愿望不会变,世界人民对中美关系稳定发展的普遍期待不会变。任何一项伟大事业要成功都必须从人民中找到根基、从人民中集聚力量、由人民来共同完成。中美友好就是这样一项伟大事业。让我们汇聚起两国人民的力量,赓续中美友谊,推进中美关系,努力为促进世界和平和发展作出更大贡献!

(新华社旧金山11月15日电)

为动荡变革的世界注入确定性、提升稳定性

——中美元首旧金山会晤引发国际社会热烈反响

新华社记者

当地时间11月15日,国家主席习近平在美国旧金山斐洛里庄园同美国总统拜登举行中美元首会晤。两国元首就事关中美关系的战略性、全局性、方向性问题以及事关世界和平和发展的重大问题坦诚深入地交换了意见。

这是习近平主席时隔6年再次访美,是两国元首继去年巴厘岛会晤后举行的首次面对面会晤,举世瞩目。国际社会普遍认为,中美元首旧金山会晤具有战略意义和深远影响,应该成为稳定中美关系的新起点,期待双方在元首外交战略引领下,继续汇聚相向而行的力量,找到两个大国的正确相处之道,为动荡变革的世界注入确定性、提升稳定性。

旧金山会晤“对中美和世界极其重要”

元首外交是中美关系的“指南针”和“定盘星”。中美各界和国际社会高度关注旧金山会晤,认为此次会晤对中美关系健康、稳定、可持续发展发挥着不可替代的战略引领作用,为中美找到正确相处之道掌握定向,必将成为中美关系史上的里程碑。

连日来,“中美元首会晤”相关报道占据世界主流媒体的显著位置,“进展”“合作”“稳定关系”等关键词频频出现在报道标题中。

“对于美中两国乃至世界而言,此次会晤都是今年极其重要的外交活动。”美国库恩基金会主席罗伯特·劳伦斯·库恩说,世界和平与繁荣有赖于稳定、强大、具有前瞻性、互利共赢的美中关系,“此次会晤的成功举行彰显出美中对两国关系的高度信心”。

韩国全球战略合作研究院院长黄载皓说,此次中美元首

会晤是成功的。“虽然一次会晤无法解决中美之间存在的所有分歧,但这次会晤向外传递出中美关系止跌企稳的积极信号,双边关系要先‘稳下来’才能再‘好起来’”。

旧金山是华人最先抵达美国的地方,是中美共同参与签署《联合国宪章》的地方,也是中美最早建立友城的地方。“美中元首在旧金山举行会晤对于两国和全世界都具有特殊而重大的意义。”世界粮食奖基金会名誉主席、美国前驻柬埔寨大使肯尼斯·奎恩期待此次会晤进一步推动两国关系朝着造福两国和两国人民、惠及世界的方向稳步前进。“中美关系重回正轨不仅是我个人的愿望,更是两国人民和整个世界的需要。”

习近平主席在会晤中指出,当今世界正经历百年未有之大变局,中美有两种选择:一种是加强团结合作,携手应对全球性挑战,促进世界安全和繁荣。另一种是抱持零和思维,挑动阵营对立,让世界走向动荡和分裂。两种选择代表着两个方向,将决定人类前途和地球未来。作为世界上最重要的双边关系,中美关系要放在这个大背景下思考和谋划。

“中美是全球最具影响力的两个大国,对全球稳定和发展肩负着重要责任。”埃及《金字塔报》副总编萨迈·卡姆哈维说,中美元首之间保持建设性对话是两国处理双边关系的最有效方式。此次会晤有助于两国协调立场、管控分歧、寻求合作,对于全球和地区的稳定与发展具有积极意义。

卢旺达国际关系和外交事务专家约瑟夫·穆塔博巴用“积极、全面和富有建设性”形容此次元首会晤成果。穆塔博巴认为,中美两国是世界政治和经济事务最重要的参与方,中美关系的稳定以及两国开展互利合作将在全球产生积极涟漪效应。

(下转第三版)

“中美关系的未来是由人民创造的”

“中美关系的根基是由人民浇筑的”“中美关系的大门是由人民打开的”“中美关系的故事是由人民书写的”“中美关系的未来是由人民创造的”,习近平主席在演讲中反复强调人民对于促进中美关系健康发展的重要作用。

国之交在于民相亲。在汉字中,“人”字就是一个相互支撑的形状。数十年来,乒乓球小球转动大球,艺术家的相知相亲,工商界的密切合作……正是中美之间无数人的友好交往故事,支撑起跨越太平洋的桥梁。

在美国密歇根国家创新中心前顾问汤姆·沃特金斯看来,并非所有桥梁都是用钢筋混凝土搭建,国家之间还有友谊之桥、文化交流之桥、经济合作之桥。“只要这些桥梁存在,国家和社会就会繁荣。”

“我们期待着两国人民多走动、多来往、多交流,共同续写新时代两国人民友好的故事!”习近平主席在演讲中说。再次见到习近平主席,美国艾奥瓦州大商业市场部高级主任格兰特·金伯利非常兴奋。

(下转第三版)